

LAW № 57

*Dissolution and Liquidation of Insurance Companies Connected with the German Labour Front.*

Pursuant to Control Council Law No. 2, providing for the dissolution and liquidation of the Nazi organizations, the Control Council enacts as follows:

Article I

The following insurance companies and their successors, or any company formed as a result of merger or amalgamation with any of such companies, are hereby dissolved and shall be liquidated in accordance with the provisions of this law:

1. Deutscher Ring, Krankenversicherung, Verein auf Gegenseitigkeit, Hamburg;
2. Deutscher Ring, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront, Hamburg,-
3. Deutscher Ring, Transport- und Fahrzeug-Versicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg;
4. Deutsche Sachversicherungs - Aktiengesellschaft, Hamburg;
5. Volksfürsorge, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront, Hamburg;
6. Gisela, Deutsche Lebens- und Aussteuer-Versicherung, Aktiengesellschaft in München, München;
7. Ceres, Hagelversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit, Berlin.

Article II

Any merger or amalgamation of two or more of the companies enumerated in Article I is declared to be null and void ab initio. In any liquidation proceedings any of these companies shall be treated as a separate entity.

Article III

All property and assets, movable and immovable, of whatever nature, and all records, accounts, documents, and archives belonging to any of the companies enumerated in Article I shall be disposed of as provided in Articles IV to IX of this law.

GESETZ Nr. 57

*Auflösung und Liquidierung von der Deutschen Arbeitsfront angeschlossenen Versicherungsgesellschaften*

Auf Grund des Gesetzes Nr. 2 des Kontrollrats über die Auflösung und Liquidierung der nationalsozialistischen Organisationen erläßt der Kontrollrat das folgende Gesetz

Artikel I

Die folgenden Versicherungsgesellschaften und deren Rechtsnachfolger sowie alle durch Verschmelzung oder Zusammenschluß mit einer dieser Gesellschaften gebildeten Gesellschaften werden hiermit aufgelöst und sind gemäß den Bestimmungen dieses Gesetzes zu liquidieren:

1. Deutscher Ring, Krankenversicherung, Verein auf Gegenseitigkeit, Hamburg;
2. Deutscher Ring, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront, Hamburg;
3. Deutscher Ring, Transport- und Fahrzeugversicherungs-Aktiengesellschaft, Hamburg ;
4. Deutsche Sachversicherungs - Aktiengesellschaft, Hamburg;
5. Volksfürsorge, Lebensversicherungs-Aktiengesellschaft der Deutschen Arbeitsfront, Hamburg,-
6. Gisela, Deutsche Lebens- und Aussteuer-Versicherung, Aktiengesellschaft in München, München;
7. Ceres, Hagelversicherungsgesellschaft auf Gegenseitigkeit, Berlin.

Artikel II

Jede Verschmelzung oder jeder Zusammenschluß von zwei oder mehreren der in Artikel I aufgeführten Gesellschaften wird mit rückwirkender Kraft für nichtig erklärt. Jede dieser Gesellschaften ist in den Liquidierungsverfahren als gesonderte Einheit JZU behandeln.

Artikel III

Über alle beweglichen und unbeweglichen Vermögenswerte und Aktiven, gleich welcher Art, sowie über alle Akten, Konten, Urkunden und Archive, die einer der in Artikel I aufgeführten Gesellschaften "gehören, ist nach Maßgabe der Bestimmungen der Artikel TV bis TX dieses Gesetzes zu verfügen.